

Gemeinde
Ralbitz-Rosenthal



Gmejnska nowina

Ralbicy - Róžant



26. lětnik / 5. wudaće
Hamtske łopjeno
nazymnik 2015
02.11.2015

www.ralbitz-rosenthal.de
gemeinde@ralbitz-rosenthal.de

Złota nazyma wabi k pućowanju.



foto: J. Brězanowa



Wobzamknjenja gmejskeje rady Ralbicy-Róžant

W posedženju gmejskeje rady dnja 22.10.2015 su so scěhowace wobzamknjenja schwalili:

wobzamknjenje č. 32-10/2015

Wobzamknjenje k přepodaću nadawka za nakup potreby za wohnjowu woboru na firmu Brandschutztechnik GmbH z Lipska we wysokosći 11.528,84 €.

wobzamknjenje č. 33-10/2015

Zabranje stejšća k naćiskej druheho předžěłaneho "Regionalneho plana Hornja Łužica - Delnja Šleska"

Dohlad do protokola resp. wobzamknjenjow zjawneho posedženja w cyłym wobjimje je w času rěčnych hodžin gmejskeho zarjada móžny.

Hubertus Ryčer
wjesnjanosta



Wobzamknjenja techniskeho wuběrka gmejny Ralbicy-Róžant, kotrež su so dnja 13.10.2015 přiwzali:

- Stejnišćo k próstwje k přenjemu zalěsnjenju jedneho džěla na ležownosći č. 323 w Šunowje
- Wutworjenje stejnišća k 2. wobželenju gmejny Ralbicy-Róžant w přewjedženju po § 16 BlmSCHG w zwisku saněrowanja a powjetšjenja kormjernje w Ralbicach
- Wutworjenje stejnišća k 2. cyłkownemu dalewjedženju regionalneho plana za planowanski region Hornja Łužica-Delnja Šleziska
- Wuradźowanje k próstwje nakupa džěla komunalneje ležownosće č. 129/4 a č. 129/3 w Smjerdźacej

Přichodna zhromadźizna gmejskeje rady Ralbicy-Róžant w decembrje wotměje so štwórtk, dnja 10.12.2015 we 18.00 hodž. Městnosć posedženja so sčasom wozjewi. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.

Informacija za towarstwa:

Terminy zarjadowanjow w lěće 2016, kiž maja so na našej internetnej stronje resp. w gmejskej nowinje wozjewić, pósćelće prošu na slědowacu mailku: gemeinde@ralbitz-rosenthal.de

Firmy, kiž chcedža w gmejskej nowinje swoje **hodowne postrowy** wozjewić, njeh je prošu hač do **10.12.2015** na slědowacu mailku pósćelu: gemeinde@ralbitz-rosenthal.de.

Tohorunja poskićimy wšitkim **firmam**, swoje **wabjenje** do gmejskeje nowiny zapodać. Rady móžeće so z nami do zwiska stajić. My Was poradźujemy!

IMPRESUM -Gmejska nowina gmejny Ralbicy- Róžant
Zamołwity: wjesnjanosta Hubertus Ryčer
Gmejski zarjad
Při Marijinej studničce 8
01920 Róžant
Tel.: 035796 96832
Fax: 035796 96833
Mail: gemeinde@ralbitz-rosenthal.de
Internet: www.ralbitz-rosenthal.de
Towarstwa su za wobsah svojich stronow sami zamołwite.

**Redakciski kónč za wudaće
hodownika 2015: 12.11.2015**

**Prošu wšitke přinoški za nowinu
přez mailku na gmejnu pósćać.**

**Online-wudaće gmejskeje nowiny
pod: www.ralbitz-rosenthal.de**

**Gratulujemy wšitkim rentnarkam a
rentnarjam k narodninam a přejemy
krutu strowotu a Bože žohnowanje**



5. nowembra	Angela Grutcyna	Ralbicy	75. narodniny
7. nowembra	Mónika Handrikowa	Hrańca	70. narodniny
17. nowembra	Jurij Žur	Šunow	75. narodniny
25. nowembra	Hilža Měršowa	Šunow	90. narodniny
30. nowembra	Lejna Wokowa	Šunow	80. narodniny

**Tež wšitkim njemjenowanym narodninarjam přejemy
wjele zboža, strowotu a derjeměće.**

Česćeni narodninarjo,

Zarjadniski zwjazk Při Klósterskej wodže w Pančicach-Kukowje nam zdžěli, zo płaća wot 01.11.2015 nowe zarjadniske předpisy nastupajo wozjewjenje narodninarjow. Tute předwidža wozjewjenje wot 70. žiwjenskeho lěta a potom jenož hišće kóždy 5. lěto, wot 100-tych narodninow pak kóždy lěto.

Prosmy wo Waše zrozumjenje!



foto: R. Ledźbor

Dnja 21.10.2015 wotmě so swjatočne přijimanje knjeza fararja Ščěpana Delana w našej wosadze. Mnoho hosći, čtonow gmejskeje rady kaž tež wjesnjanosta jeho witachu.

Přejemy našemu nowemu fararjej za swoje nowe zastojnstwo w našej wosadze wšo to najlěpše, strowotu a Bože žohnowanje.

Terminy hromadženja škódných maćiznow w lěće 2016 w našej gmejnje

datum	čas	městnosć
sobota, 23.04.2016	10.45 - 11.15 hodź.	Ralbicy, za sportnišćom
sobota, 23.04.2016	11.30 - 12.00 hodź.	Smjerdžaca, kulturny dom
sobota, 23.04.2016	13.00 - 13.30 hodź.	Sernjany, busowe zastanišćo
pjatk, 21.10.2016	11.30 - 12.00 hodź.	Nowoslicy, busowe zastanišćo
pjatk, 28.10.2016	14.45 - 15.15 hodź.	Konjegy, busowe zastanišćo
pjatk, 28.10.2016	15.30 - 16.00 hodź.	Róžant, městnosć za kontejnery

Česćeni wobydlerjo našeje gmejny,

džensa wobroću so na Was z aktualnej a problematiskej temu.

W zašłych tydženjach a měsacach so Němska, swobodny stat Sakska a tež wokrjes Budyšin ze stajnje přiběracej ličbu požadarjow azyla počezuja.

Dokelž su capacity za přiwzaće azylantow we wokrjesu Budyšin wučerpane, so nětko gmejny a města wokrjesa Budyšin namołwja, wotpowědnje ličbje wobydlerjow procentualnje kwartěry k dispoziciji stajić.

To woznamjenja, zo mamy jako gmejna 43 azylantow přiwzać abo zo ma so we wobłuku sobustawskich gmejnow Zarjadniskeho zwjazka Při Klósterskej wodže wotpowědnje žadanej ličbje městnosć wutworić.

W posedženju gmejskeje rady našeje gmejny so dnja 22.10.201 k temje „Azyl“ wuradźowaše.

Zo njebychmy njeapcy před tematiku stali, prosymy Was wo podpěru nastupa-jo pytanja za móžnymi priwatnymi kwartěrami resp. wo namjety na wjetše zarjadnišća abo podobne.

Tohorunja su pozdžišo čestnohamtske wosoby a towarstwa trěbne, kotřiž zastaranje wosobow přewzaja.

Při prašenjach a pokiwach steju pod telefoniskim čisłom 035796 96832 abo 94610 k dispoziciji.

Za Waše zrozumjenje so džakuju a zwostanu z přečelnym postrowom



Waš wjesnjanosta

Hubertus Ryćer

Sprechzeiten der Gemeindeverwaltung in Rosenthal

Montag	14.00 – 16.00 Uhr
Dienstag	14.00 – 16.00 Uhr
Donnerstag	14.00 – 18.00 Uhr

Sprechzeiten des Bürgermeisters in Rosenthal – nach Vereinbarung

Donnerstag	15.00 - 18.00 Uhr
------------	-------------------

Notrufnummern

Strom	ENSO Netz GmbH 0180 2787902
Wasser	ewag Kamenz 03578 377377
Gas	EVSE Wittichenau 035725 7410
Abwasser	AZV Am Klosterwasser 035796 96026
Polizei	110
Notarzt/Feuerwehr	112

Naša gmejna a klóšter Marijina hwězda natwarištej před někak 15 lětami niže Marijineje studnički w Róžeńće nowu murju. Dokelž so tuta w zašłych tydženjach wospjet wobškodži, prosy klóšter jako wobsedžer ležownosće wo slědowace wozjewjenje:

Wospjetne wotpohladne skóncowanje při Marijinej studničke při putniskej cyrkwi w Róžeńće

Wjacore razy so lětsa wospjet kamjenje ze scěny při rěčce Marijineje studnički w Róžeńće wot njeznatych wotpohladnje wutorhachu a scěna so wobškodži.

Kamjenje so potom do hrjebje čisnychu, tak zo bě wotběh wody zaraćeny, štož dalše škody zawinowa.

Tež w zašłych tydženjach dyrbjachmy škody zwěsćić. Pozdatnje so něchtó přez njemdre a bjezzmysłowe skóncowanje cuzeho wobsydstwa wjeseli. Po němskim prawje je to chłostajomny njeskutk.

Pokiwy na tute njeskutki prošu na gmejnskim zarjedže w Róžeńće a klóštrej Marijina hwězda přizjewić.

Prošu njehladajće preč, jeli wobkedźbujete, kak so zjawne zarjadnišća abo priwatne wobsydstwo wobškodži. Přizjewće to.

Hdyž džěči njemdrje wobškodža: rěčce z džěćimi wo hódnoće a wužitku zjawnych zarjadnišćow. Rozjasniće jim, zo maja so wobškodženja wot nas wšěch zarunać a zo wšitcy pod tutymi škodami ćerpimy.

Dalše informacije: <http://www.polizei-beratung.de/themen-und-tipps/jugendkriminalitaet/taeter-von-vandalismus/> <<http://www.polizei-beratung.de/themen-und-tipps/jugendkriminalitaet/taeter-von-vandalismus/>>

Putniska cyrkej Róžant, dnja 14.10.2015

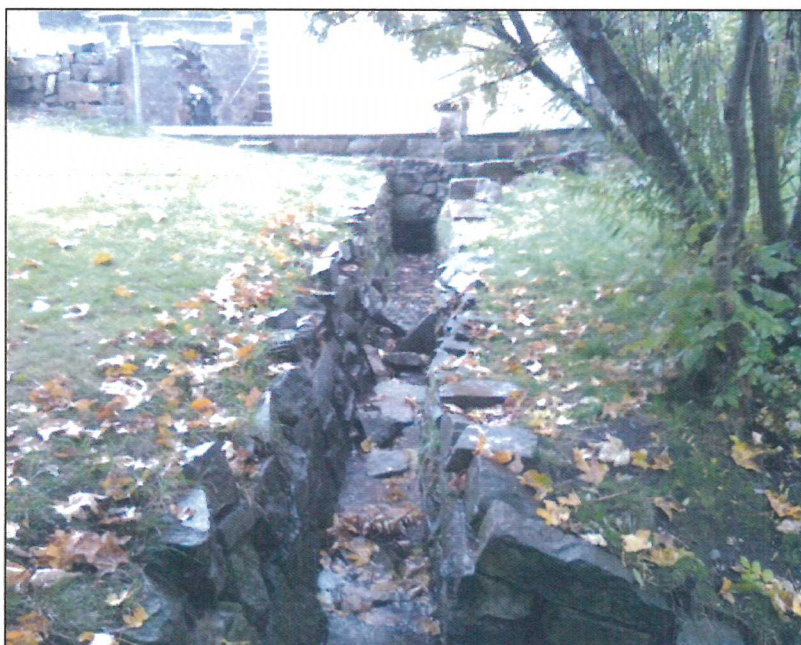
ZISTERZIENSERINNEN-ABTEI

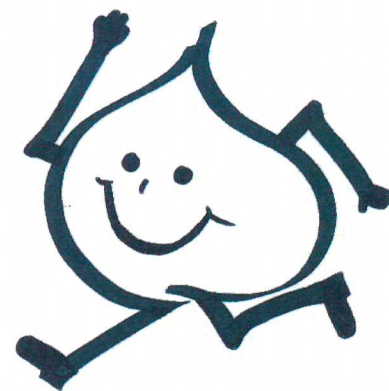
Kloster St. Marienstern | Klóšter Marijina Hwězda

Körperschaft des öffentlichen Rechts

Čišinskistr. 35, 01920 Panschwitz-Kuckau

Telefon: [035796 / 99 473](tel:03579699473)





Zaso wuspěšnje sportowali

Na spočatku tutoho šulskeho lěta wotmě so na našej šuli zaso naš sportowy swjedźeń. Spočatny namjet, sej za pławanske wubědźowanje do Kulowskeje lěsneje kupjele dojeć, so wjedra dla do klětušeho přesuhny. Na městnje pławanja nastajichu so štyri sportowe stacije

lochkoatletiki, při kotrychž móžachu sej šulerjo za sebje a za swoju rjadownju dypki wudobyć.

Discipliny běchu sprintowanje, wutrajnoběh, dalokoskok a bulikimjetanje respektiwnje kulostork za wjetše lětniki.

Dopołdnja wojowaše kóžda rjadownja na wšelakich stacijach wo swoje dypki.

W času, hdyž so dypki šulerjow potom zličichu, móžachu so woni hišće we wólnych hrach kaž lišča hońtwu, beach-wolejbul abo unihokej wubědźować.

Na kóncu sportoweho swjedźenja mytowachu so najlěpši. Na přnim městnje rjadownjow steješe naša 10-tka. Thea Čórlichec wza zastupowaca za svojich sobušulerjow myto napřečo.

Běše to zaso jónu napinacy a tola rjany sportowy swjedźeń.

Alena Belkotec, redaktorka šulskeje nowiny

(wjac wobrazow pod www.serbska-sula-ralbicy.de)



Nazymske impresije



Paul a Jan-Pětr z 5. lětnika namakaštaj tajkeho praweho prawaka.



Swoju akciju "ŽOŁDŽE" přewjedže na poslednim dnju před nazymskimi prózdninami naš 5. lětnik. We Łazkowskim lěsu zběrachu pilnje za

hajnkownju klóštra Marijina hwězda žołdže. Wutrobny džak knjezej Janej



Hrjehorjej za ideju a organizowanje tuteje akcije a přitomnym staršim za pomoc při zběranju nazymskich płodow.



Nowu šulsku wjednicu witali

Pjatk, dnja 09.10.2015 witachmy našu nowu wjednicu šule knjeni Koberowu (na foće naprawo) pola nas na šuli. Přejemy jej za tute nowe zastoijnstwo wjele zboža a Bože žohnowanje, dosć mocow a zmužitosc do noweho džěta, kaž tež spokojnosć a wjeselo při wuwučowanju našich džěci a při zhromadnym džěle z wučerjemi.



INFORMACIJE - TERMINY - WŠELČIZNY

12.11.2015

powołanske poradžowanje knj. Herrnsdorf

12.11.2015

staršiske rěčne hodžiny

13.11.2015

kontejner za staru papjeru / 6. lětnik

23.11.-03.12.2015

kontejner za staru papjeru / 5. lětnik

Założenje dweju wohnjoweju woborow (Alfons Ryćer)

Při přehledže starych nowinskich lětnikow namaka so slědowacy přinošk, wozjewjeny w **Kamenzer Tageblatt** dnja 17.08.1943. W nim rozprawja so wo założenju wohnjoweju woborow w Ralbicach a w Konjecach-Šunowje.

Wieder zwei neue Freiwillige Feuerwehren

Immer dichter wird im Landkreis Kamenz das Netz der Freiwilligen Feuerwehren. Nach jahrelanger Vorbereitung konnte am Sonntag der Kreisführer der Feuerwehr beim Landrat zu Kamenz, Richard Berger, die neue Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Ralbitz und die der Gemeinden Cunnewitz-Schönau nach erfolgreich abgelegter Prüfung in die Reihen der deutschen Freiwilligen Feuerwehren eingliedern, wo sie sich nun als hilfreiche Gemeinschaften für des Nächsten Haus und Hof zu bewähren haben. Die Prüfungen ergaben ein Bild von gut ausgebildeten Mannschaften, die sich mit viel Eifer und Fleiß den gestellten Aufgaben im theoretischen und praktischen Feuerwehrdienst unterzogen. In Ralbitz lag die Ausbildung der neuen Feuerwehr in den Händen des Truppführers Koplanski, in Cunnewitz in denen des Truppführers Gude. Die Bürgermeister Saring (Ralbitz) und Mros (Schönau) sowie Ortsbauernführer Janze wohnten den Prüfungen bei. In den anschließenden Besprechungen führte Kreisführer Berger den Feuerwehrmännern die Grundgedanken des Freiwilligen Feuerwehrwesens vor Augen, das aufgebaut ist auf schärfster Disziplin und unbedingtem Gehorsam. Daraus wird sich auch eine gute und feste Kameradschaft ergeben, die alle Gefahren überwindet und so die Feuerwehr zu einem starken Schutz der engeren und weiteren Heimat macht.



Staroněmske pismo

Jelizo wobsedźiće rukopisne dokumenty, listy atd. ze staroněmskim pismom, kotrež njemóžeće porjadnje čitać, Wam rady wupomham.

Alfons Ryćer, Šunow

"Łužica" Milch und Rindfleisch GmbH, Rosenthal

"Łužica" Milch u. Rindfleisch GmbH, Am Marienbrunnen 1, 01920 Ralbitz-Rosenthal

Na wšitkich wobsedźerjow lěsow gmejny Ralbicy-Róžant

Česćeni wobsedźerjo lěsow!

Mnoho lěsnych ležownosćow našeje gmejny mjezuje njeposrědnje na wot našeho předewzaća pachtowane a wobhospodarjene ratarske płoniny.

Zawěsće sće hižo zwěsćili, zo su nasadźenja w zašłosći poměrnje do našich wužiwaných płoninow rozrostli. Njeh su to młode štomy, kotrež přez ležownostne hranicy rostu abo hałuzy starších štomow.

Wobě wobstejnosći haćitej a pomjeńšitej wobhospodarjenje našich ratarskich płoninow a wjedu k škodam na našeje technice.

Zo njebychu so počahi dobrego susodstwa haćili, poskićimy Wam slědowace móžnosće k wotstronjenju problema:

a)

Wy wotstroniće přez ležownostne mjezy roscące štomy a hałuzy hač do 15.02.2016 w samostanej zamołwitosći. Prošu wobkedźbujće, zo je přejězdna wysokosć wot 4,00 m zaručena.

abo

b)

Wy daće nam hač do 20.11.2015 dowolnosć k přewjedženju trěbných naprawow na wotpowědných ležownosćach.

W tutym padže přewostajiće nam nadžěłane drjewo resp. my Wam za tutu službu zličbowanku wupisamy.

Na kóždy pad prosimy Was, nam hač do 20.11.2015 pisomnje abo ertnje sobuzdžělić, za kotru móžnosć sće so rozsudžili.

Za Waše zrozumjenje a sobudžěło so Wam dźakujemy.

Róžant, dnja 21.10.2015

podp. Korjeńk
jednaćel

- Ein Unternehmen der Sorabia Agrar AG -

"Łužica" Milch und Rindfleisch GmbH
Am Marienbrunnen 1
01920 Ralbitz - Rosenthal

Tel.: 035796/9750
Bankverbindung:
Konto: 360264 408 BLZ: 855 900 00
Volksbank Bautzen eG

Geschäftsführer:
Matej Koreng
Amtsgericht Dresden HRB-Nr.: 8168
Ust.-Nr.: 213/100/00121

St. Filomena Verein e.V.

Lindenstr. 11
01920 Ralbitz-Rosenthal
Telefon: 03 57 96/ 96 540



Towarstwo swj. Filomeny z.T.

Lipowy puć 11
01920 Ralbicy-Różant
Telefon: 03 57 96 / 96 540

Hodowna pakćikowa akcija

Humanitarne towarstwo „Swj. Filomena“ z.t. chce tež lětsa zaso džěci a swójby w maćerno-džěćacym domje w Dolni Poluži a w bolharskim měsće Razgrad a wokolnych wsach z hodownymi pakćikami zwjeselić.

Wobsah pakćikow njeje předpisany.

Možny wobsah je na přikład: *kakaw, słodkosće, hrajki, pisanske materialije atd.*

Při džělenju je jara spomožne, hdyž ma pakćik nalěpk,
na přikład holca 8-10 lět **abo** hólč 0-4 lět **abo** swójba.

Pakćiki, kaž tež trjebana drasta a počehnjenja hromadža so
wot 16.11.2015 do 19.11.2015 wšědnje wot 17.00 hodž. do 18.00 hodž. w kulturnym domje
we Smjerdžacej.

Z pjenježnymi darami maja so přenjoťnje transportne košty narunać. Dale maja pak so tež
socialne zarjadnistwa podpěrać.

Kwitowanke za pjenježne dary Wam rady po dochodže wupisamy.

Dalše informacije dostanjeće pod telefonskim čislom
035796 96540 abo 0172 794 75 22

Za Wašu wulkomyslnu podpěru so hižo džensa cyle wutrobnje džakujemy.

Gerat Röbl – předsyda towarstwa

Volksbank Bautzen e.G.

IBAN DE45 8559 0000 0372 6247 01
BIC GENODEF1BZV
Kontoinhaber : St. Filomena Verein e.V.
Verwendungszweck: **Razgrad**

SOKOŁ RALBICY/HÓRKI – HRY 11/2015

1. mustwo mužů

08.11. 14:00 Sokoł Ralbicy/Hórki - Módro-běli Kulow
15.11. 10:30 LSV Hory 1990 - Sokoł Ralbicy/Hórki
22.11. 13:30 Sokoł Ralbicy/Hórki - TSV Wachau
28.11. 13:30 ST Ćisk - Sokoł Ralbicy/Hórki

2. mustwo mužů

08.11. 12:00 Sokoł Ralbicy/Hórki 2 – Rakečanske ST II
22.11. 11:30 Sokoł Ralbicy/Hórki 2 - FC Łužica Wojerecy
28.11. 13:30 SZ Wětnica/Hola - Sokoł Ralbicy/Hórki 2

Młodźina A

08.11. 10:30 HZ Drjewnica 05 - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981
15.11. 11:00 HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981 - HZ Ćisk
21.11. 10:30 SZ Großnaundorf - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981
29.11. 10:30 Módro-běli Njeswačidło - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981

Młodźina B

31.10. 10:30 HZ Kinspork - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / Módro-běli Kulow
07.11. 10:30 KZ Ottendorf-Okrilla - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / Módro-běli Kulow
14.11. 10:30 HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / Módro-běli Kulow - HZ Ćisk
21.11. 10:30 HZ Seenlandkicker - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / Módro-běli Kulow
28.11. 10:30 HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / Módro-běli Kulow - HZ Sćeńca / TSV Połčnica

Młodźina C

31.10. 09:00 HZ Wojerecy - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981
07.11. 10:30 HZ Seenlandkicker - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981
13.11. 17:00 Jednota Kamjenc - HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981
21.11. 11:00 HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981 - Módro-běli Njeswačidło
29.11. 10:30 HZ Sokoł Ralbicy/Hórki / SJ Chrósćicy 1981 - Módro-běli Kulow

Młodźina D

31.10. 11:00 HZ Seenlandkicker - Sokoł Ralbicy/Hórki
07.11. 10:00 Sokoł Ralbicy/Hórki - HZ Hlinowc / Halštrow
14.11. 10:30 SJ Chrósćicy - Sokoł Ralbicy/Hórki
21.11. 10:00 Sokoł Ralbicy/Hórki - HZ Njedźichow

Młodźina E

06.11. 17:30 Sokoł Ralbicy/Hórki - TSV Połčnicy 1920 2.
14.11. 10:30 SJ Chrósćicy - Sokoł Ralbicy/Hórki
20.11. 17:30 Sokoł Ralbicy/Hórki - SC 1911 Großröhrsdorf
29.11. 09:00 Jednota Kamjenc 2 - Sokoł Ralbicy/Hórki

Młodźina F

njeje znate Sokoł Ralbicy/Hórki - Módro-běli Kulow
07.11. 12:00 HZ LSV Hory / Ćisk - Sokoł Ralbicy/Hórki
15.11. 11:00 Sokoł Ralbicy/Hórki - HZ Wojerecy
22.11. 11:00 ST Lubuš - Sokoł Ralbicy/Hórki
njeje znate Sokoł Ralbicy/Hórki - ST Běła/Cunnersdorf

*Wonka wětr sej hraje, wowka bajki baje
kóžde lěto přindže zas
rjany naš adwentny čas.*

(Jandytar Hajnk)

P ř e p r o š e n j e

*Češćene wuměnkarki (wšitcy, kiž maja 09.12.2015 starobu 60 lět docpětu) a
češćeni wuměnkarjo (wšitcy, kiž maja 09.12.2015 starobu 65 lět docpětu) našeje
gmejny,*

preprošujemy Was wutrobnje na našu adwentničku, kotraž wotměje so

srjedu, dnja 9. decembra 2015

we Wowčerkec hosćencu w Šunowje.

Započatk je w 13.00 hodź. z wobjedom.

Slěduje mały kulturny program.

*Při zhromadnej rozmoŕwje z kofejom a wosuškóm změjemy
rjane popołdnjo.*

Bych so wjeselił, Was na tutym zarjadowanju powitać směć.

*Dla organizatoriskich přičin pak je trěbne, zo gmejnskemu zarjadnistwu w
Róžeńce hač do 27.11.2015 zdžěliće, hač budžeće so wobdžělić (telefonisce pod
čo. 035796 96832, 035796 94610 abo wotedajće delni wotrězk přeprošenja).*

Z přecelnym postrowom

H. Ryčer

wjesnjanosta

.....

Wobdžělu so na adwentničke dnja 09.12.2015.

.....

mjeno, předmjeno

